KOMISJA EUROPEJSKA

Bruksela, dnia 5.7.2012 r.
COM(2012) 266 final

2012/0138 (NLE)

Wniosek

DECYZJA RADY

dotycząca zawarcia Umowy między Unią Europejską a Ukrainą zmieniającej Umowę między Wspólnotą Europejską a Ukrainą o ułatwieniach w wydawaniu wiz

UZASADNIENIE

I. RAMY POLITYCZNO-PRAWNE

Umowa między Wspólnotą Europejską a Ukrainą o ułatwieniach w wydawaniu wiz[1] obowiązuje od 1 stycznia 2008 r.

Artykuł 12 umowy o ułatwieniach w wydawaniu wiz powołuje wspólny komitet, na który nałożono między innymi obowiązek kontrolowania realizacji umowy oraz proponowania zmian i uzupełnień do umowy. Wspólny komitet, podczas swojego szóstego posiedzenia w dniu 5 maja 2011 r. w Brukseli, zatwierdził propozycje zmian i uzupełnień do umowy o ułatwieniach w wydawaniu wiz.

Na szczeblu politycznym, podczas ósmego spotkania ministrów UE-Ukraina w sprawie wolności, bezpieczeństwa i sprawiedliwości w dniu 9 czerwca 2010 r., strony stwierdziły, że oczekują konstruktywnych negocjacji na temat możliwych zmian w umowie o ułatwieniach w wydawaniu wiz.

Na tej podstawie Komisja przedstawiła w dniu 29 października 2010 r. zalecenie dla Rady wzywające do upoważnienia Komisji do otwarcia negocjacji z Ukrainą w sprawie wprowadzenia zmian do umowy o ułatwieniach w wydawaniu wiz.

W następstwie upoważnienia udzielonego Komisji przez Radę w dniu 11 kwietnia 2011 r., negocjacje z Ukrainą w sprawie wprowadzenia zmian do umowy o ułatwieniach w wydawaniu wiz zostały rozpoczęte w Brukseli w dniu 6 maja 2011 r. Trzy dalsze rundy negocjacji odbyły się w dniu 11 lipca 2011 r. w Kijowie oraz w dniach 9 listopada 2011 r. i 14 grudnia 2011 r. w Brukseli. Ostateczny tekst umowy zmieniającej został parafowany przez głównych negocjatorów w lutym 2012 r.

Na wszystkich etapach negocjacji systematycznie informowano państwa członkowskie o ich przebiegu, zasięgano także regularnie ich opinii na forum stosownych grup roboczych Rady.

Dla Unii podstawą prawną umowy zmieniającej jest art. 77 ust. 2 lit. a) w związku z art. 218 TFUE.

Komisja podpisała umowę zmieniającą w dniu ... Zgodnie z art. 218 ust. 6 lit. a) TFUE Parlament Europejski udzielił zgody na zawarcie umowy zmieniającej w dniu …..

II. WYNIKI NEGOCJACJI

Komisja uważa, że cele wyznaczone przez Radę w jej wytycznych negocjacyjnych zostały osiągnięte i że projekt umowy zmieniającej może zostać przyjęty przez Unię.

Ostateczną treść umowy można podsumować następująco:

- uproszczone wymogi dotyczące udokumentowania celu podróży w przypadku następujących kategorii wnioskodawców:

[1] Umowa między Wspólnotą Europejską a Ukrainą o ułatwieniach w wydawaniu wiz, Dz.U. L 332/68 z dnia 18 grudnia 2007 r.

a) kierowców przewożących towary w ruchu międzynarodowym oraz świadczących usługi transportu pasażerskiego i dziennikarzy: zostały poddane przeglądowi;

b) członków personelu technicznego towarzyszących dziennikarzom, uczestników oficjalnych programów wymiany organizowanych przez jednostki miejskie inne niż miasta partnerskie, bliskich krewnych obywateli UE przebywających na terytorium państwa członkowskiego, którego są obywatelami, osób towarzyszących osobom wyjeżdżającym w celach zdrowotnych, przedstawicieli organizacji społeczeństwa obywatelskiego odbywających podróż w celu uczestnictwa w szkoleniach, seminariach i konferencjach, przedstawicieli wolnych zawodów biorących udział w międzynarodowych wystawach, konferencjach, sympozjach, seminariach lub innych podobnych imprezach, przedstawicieli wspólnot wyznaniowych oraz uczestników oficjalnych programów współpracy transgranicznej UE: zostały wprowadzone;

- wyjaśnienie przepisów dotyczących okresu ważności wiz wielokrotnego wjazdu dla następujących kategorii wnioskodawców:

a) kategorii wymienionych w art. 5 ust. 1 umowy o ułatwieniach w wydawaniu wiz, jak również prokuratorów szczebla krajowego i regionalnego i ich zastępców, małżonków, dzieci i rodziców odwiedzających obywateli Unii Europejskiej przebywających na terytorium państwa członkowskiego, którego są obywatelami oraz członków personelu technicznego towarzyszących dziennikarzom w ramach swoich obowiązków zawodowych:

co do zasady, wizy wielokrotnego wjazdu wydaje się na pięć lat. Wizy wielokrotnego wjazdu na krótszy okres ważności należy wydawać, gdy wymaga tego data ważności dokumentu podróży lub gdy konieczność lub zamiar częstego lub regularnego odbywania podróży są wyraźnie ograniczone do krótszego okresu;

b) kategorii wymienionych w art. 5 ust. 2 umowy o ułatwieniach w wydawaniu wiz, jak również uczestników oficjalnych programów wymiany organizowanych przez jednostki miejskie inne niż miasta partnerskie, przedstawicieli organizacji społeczeństwa obywatelskiego regularnie odbywających podróże w celu uczestnictwa w szkoleniach, seminariach i konferencjach, uczestników oficjalnych programów współpracy transgranicznej UE, studentów i studentów podyplomowych odbywających regularne podróże w celu podjęcia nauki lub odbycia szkoleń, przedstawicieli wspólnot wyznaniowych, przedstawicieli wolnych zawodów biorących udział w międzynarodowych wystawach, konferencjach, sympozjach, seminariach lub innych podobnych imprezach, odbywających się na terytorium państw członkowskich, osób zmuszonych do odbywania regularnych podróży z powodów zdrowotnych i w razie konieczności osób im towarzyszących:

c) co do zasady, wizy wielokrotnego wjazdu wydaje się na pięć lat. Wizy wielokrotnego wjazdu na krótszy okres ważności należy wydawać, gdy tego wymaga data ważności dokumentu podróży lub gdy konieczność lub zamiar częstego lub regularnego odbywania podróży są wyraźnie ograniczone do krótszego okresu;

- możliwość pobierania opłaty w wysokości 70 EUR w przypadku pilnych wniosków:

a) zostaje zniesiona, gdy wniosek wizowy i dokumenty uzupełniające są złożone w terminie trzech dni przed wyjazdem lub krótszym bez podania żadnego uzasadnienia;

b) zostaje wprowadzona, w oparciu o odległość między miejscem pobytu wnioskodawcy a miejscem złożenia wniosku, gdy wnioskodawca zwrócił się o wydanie decyzji w sprawie wniosku w terminie trzech dni od jego złożenia, a konsulat zgodził się wydać decyzję w terminie trzech dni;

- całkowite zwolnienie z opłaty wizowej następujących kategorii wnioskodawców: bliskich krewnych obywateli UE przebywających na terytorium państwa członkowskiego, którego są obywatelami, uczestników oficjalnych programów wymiany organizowanych przez jednostki miejskie inne niż miasta partnerskie, członków personelu technicznego towarzyszących dziennikarzom w ramach swoich obowiązków zawodowych, przedstawicieli wspólnot wyznaniowych, przedstawicieli wolnych zawodów biorących udział w międzynarodowych wystawach, konferencjach, sympozjach, seminariach lub innych podobnych imprezach, osób w wieku do lat 25 uczestniczących w seminariach, konferencjach, imprezach sportowych, kulturalnych i edukacyjnych organizowanych przez organizacje nienastawione na osiąganie zysku, przedstawicieli organizacji społeczeństwa obywatelskiego odbywających podróże w celu uczestnictwa w szkoleniach, seminariach i konferencjach, uczestników programów współpracy transgranicznej UE;

- możliwość pobierania opłaty administracyjnej w wysokości do 30 EUR, przez usługodawcę zewnętrznego, z którym państwo członkowskie współpracuje, mając na względzie wydawanie wiz, przy utrzymaniu możliwości złożenia wniosków przez wszystkich wnioskodawców bezpośrednio w placówce konsularnej;

- wymóg określający, że spotkanie w celu złożenia wniosku, jeżeli jest wymagane, co do zasady, powinno odbyć się w okresie dwóch tygodni od dnia, w którym wystąpiono o spotkanie;

- zwolnienie z obowiązku wizowego w przypadku krótkoterminowego pobytu dla obywateli Ukrainy posiadających biometryczne paszporty służbowe. Do umowy uzupełniającej została załączona deklaracja Unii Europejskiej w sprawie przepisu zawierającego zwolnienie z obowiązku wizowego. W umowie uzupełniającej wyjaśniono, że pozostaje to bez uszczerbku dla stosowania przepisów istniejących umów dwustronnych lub ustaleń między poszczególnymi państwami członkowskimi i Ukrainą w sprawie zwolnienia posiadaczy służbowych paszportów niebiometrycznych z obowiązku wizowego w przypadku krótkoterminowych pobytów;

- w odpowiedzi na szczególne żądanie ze strony Ukrainy, do niniejszej umowy zmieniającej załączono deklarację Unii Europejskiej w sprawie dokumentów, które należy złożyć w przypadku występowania o wizy krótkoterminowe;

- w odpowiedzi na szczególne żądanie ze strony Ukrainy, do niniejszej umowy zmieniającej załączono deklarację Unii Europejskiej w sprawie ułatwień dla członków rodzin nieobjętych prawnie wiążącymi postanowieniami umowy o ułatwieniach w wydawaniu wiz;

- szczególną sytuację Danii, Irlandii i Zjednoczonego Królestwa uwzględniono w preambule.

- we wspólnej deklaracji do umowy zmieniającej uwzględniono fakt włączenia Szwajcarii i Liechtensteinu we wprowadzanie w życie, stosowanie i rozwijanie dorobku prawnego Schengen.

III. WNIOSKI

W świetle powyższych ustaleń Komisja proponuje, by Rada:

- zatwierdziła, po uzyskaniu zgody Parlamentu Europejskiego, załączony tekst Umowy między Unią Europejską a Ukrainą zmieniającej Umowę między Wspólnotą Europejską a Ukrainą o ułatwieniach w wydawaniu wiz.

2012/0138 (NLE)

Wniosek

DECYZJA RADY

dotycząca zawarcia Umowy między Unią Europejską a Ukrainą zmieniającej Umowę między Wspólnotą Europejską a Ukrainą o ułatwieniach w wydawaniu wiz

RADA UNII EUROPEJSKIEJ,

uwzględniając Traktat o Unii Europejskiej,

uwzględniając Traktat o funkcjonowaniu Unii Europejskiej, w szczególności jego art. 77 ust. 2 lit. a) w związku z art. 218 ust. 6 lit. a),

uwzględniając wniosek Komisji Europejskiej,

uwzględniając zgodę Parlamentu Europejskiego[2],

a także mając na uwadze, co następuje:

(1) Zgodnie z decyzją Rady 2012/XXX z dnia [...][3], Umowa między Unią Europejską a Ukrainą zmieniająca Umowę między Wspólnotą Europejską a Ukrainą o ułatwieniach w wydawaniu wiz została podpisana przez Komisję w dniu [ ], z zastrzeżeniem jej zawarcia w późniejszym terminie.

(2) Należy zawrzeć umowę.

(3) Zgodnie z Protokołem w sprawie dorobku Schengen włączonego w ramy Unii Europejskiej oraz Protokołem w sprawie stanowiska Zjednoczonego Królestwa i Irlandii w odniesieniu do przestrzeni wolności, bezpieczeństwa i sprawiedliwości, załączonych do Traktatu o Unii Europejskiej oraz Traktatu o funkcjonowaniu Unii Europejskiej, a także potwierdzając, że postanowienia niniejszej umowy nie mają zastosowania do Zjednoczonego Królestwa i Irlandii.

(4) Zgodnie z Protokołem w sprawie stanowiska Danii, załączonym do Traktatu o Unii Europejskiej oraz Traktatu o funkcjonowaniu Unii Europejskiej i potwierdzając, że postanowienia niniejszej umowy nie mają zastosowania do Danii,

---

[2] Dz.U. C […] z […], s.[…].
[3] Dz.U. C […] z […], s.[…].

PRZYJMUJE NINIEJSZĄ DECYZJĘ:

Artykuł 1

Niniejszym zawiera się Umowę między Unią Europejską a Ukrainą zmieniającą Umowę między Wspólnotą Europejską a Ukrainą o ułatwieniach w wydawaniu wiz.

Tekst umowy dołącza się do niniejszej decyzji.

Artykuł 2

Przewodniczący Rady wyznacza osobę umocowaną do dokonania w imieniu Unii Europejskiej notyfikacji przewidzianej w art. 2 umowy, w celu wyrażenia zgody Unii Europejskiej na to, aby umowa stała się dla niej wiążąca.

Artykuł 3

Niniejsza decyzja wchodzi w życie z dniem jej przyjęcia. Jest ona publikowana w *Dzienniku Urzędowym Unii Europejskiej*.

Data wejścia w życie umowy zostaje opublikowana w *Dzienniku Urzędowym Unii Europejskiej*.

Sporządzono w Brukseli dnia […] r.

W imieniu Rady
Przewodniczący

ZAŁĄCZNIK

UMOWA

między Unią Europejską a Ukrainą zmieniająca Umowę między Wspólnotą Europejską a Ukrainą o ułatwieniach w wydawaniu wiz

UNIA EUROPEJSKA

z jednej strony, oraz

UKRAINA,

z drugiej strony

zwane dalej „Stronami”,

UWZGLĘDNIAJĄC Umowę między Wspólnotą Europejską a Ukrainą o ułatwieniach w wydawaniu wiz, która weszła w życie w dniu 1 stycznia 2008 r.,

PRAGNĄC dalej ułatwiać kontakty międzyludzkie,

UZNAJĄC znaczenie wprowadzenia turystycznego ruchu bezwizowego dla obywateli ukraińskich w stosownym czasie, pod warunkiem spełnienia wszystkich warunków bezpiecznej mobilności i odpowiedniego zarządzania nią,

UWZGLĘDNIAJĄC wejście w życie rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (WE) nr 810/2009 z dnia 13 lipca 2009 r. ustanawiającego Wspólnotowy Kodeks Wizowy (kodeks wizowy), w szczególności przepisów przewidujących obowiązkowe uzasadnienie odmowy wydania wizy i prawo odwołania się wnioskodawców w przypadku odmowy,

UWZGLĘDNIAJĄC Protokół w sprawie stanowiska Zjednoczonego Królestwa i Irlandii w odniesieniu do przestrzeni wolności, bezpieczeństwa i sprawiedliwości oraz Protokół w sprawie dorobku Schengen włączonego w ramy Unii Europejskiej, załączone do Traktatu o Unii Europejskiej oraz Traktatu o funkcjonowaniu Unii Europejskiej, a także potwierdzając, że postanowienia niniejszej umowy nie mają zastosowania do Zjednoczonego Królestwa i Irlandii.

UWZGLĘDNIAJĄC Protokół w sprawie stanowiska Danii, załączony do Traktatu o Unii Europejskiej oraz Traktatu o funkcjonowaniu Unii Europejskiej, i potwierdzając, że postanowienia niniejszej umowy nie mają zastosowania do Danii,

UZGADNIAJĄ, CO NASTĘPUJE:

Artykuł 1

W Umowie między Wspólnotą Europejską a Ukrainą o ułatwieniach w wydawaniu wiz, zwanej dalej „Umową”, wprowadza się zmiany zgodnie z postanowieniami niniejszego artykułu:

[Tytuł Umowy]

(1) W tytule słowo „Wspólnotą” zastępuje się słowem „Unią”.

[Artykuł 1 Umowy

Cel oraz zakres stosowania]

(2) W art. 1 ust. 2 dodaje się zdanie pierwsze w następującym brzmieniu: „Ukraina może ponownie wprowadzić obowiązek wizowy jedynie dla obywateli lub pewnych kategorii obywateli wszystkich państw członkowskich, ale nie dla obywateli lub pewnych kategorii obywateli poszczególnych państw członkowskich.”.

[Artykuł 2 Umowy

Postanowienia ogólne]

(3) W art. 2 ust. 1 i 2 słowo „Wspólnoty, wspólnotowe” zastępuje się słowami „Unii Europejskiej”.

[Artykuł 3 Umowy

Definicje]

(4) W art. 3 lit e) słowo „wspólnotowego” zastępuje się słowami „Unii Europejskiej”.

[Artykuł 4 Umowy

Dokumenty uzupełniające dotyczące celu podróży]

(5) W art. 4 ust. 1 wprowadza się następujące zmiany:

a) lit. c) otrzymuje brzmienie:

„c) w przypadku kierowców przewożących towary w ruchu międzynarodowym i świadczących usługi transportu pasażerskiego i przemieszczających się na obszar państw członkowskich pojazdami zarejestrowanymi na Ukrainie:

– pisemny wniosek sporządzony przez ukraińskie krajowe stowarzyszenie przewoźników zajmujących się międzynarodowym transportem drogowym, w którym podaje się cel, czas trwania i częstotliwość przejazdów;”;

b) lit. e) otrzymuje brzmienie:

„e) w przypadku dziennikarzy i członków personelu technicznego towarzyszącego im w celach zawodowych:

– zaświadczenie lub inny dokument wydany przez organizację zawodową, stanowiące dowód, że dana osoba jest dziennikarzem zawodowym, oraz dokument wydany przez pracodawcę, zaświadczający, że cel podróży wiąże się z zadaniem dziennikarskim lub stanowiący dowód, że dana osoba jest członkiem personelu technicznego towarzyszącym dziennikarzowi w ramach swoich obowiązków zawodowych;”;

c) lit. i) otrzymuje brzmienie:

„i) w przypadku uczestników oficjalnych programów wymiany organizowanych przez miasta partnerskie i inne jednostki miejskie:

– pisemny wniosek sporządzony przez kierowników jednostek administracji/burmistrzów /prezydentów tych miast;”;

d) lit. j) otrzymuje brzmienie:

„j) w przypadku bliskich krewnych – małżonków, dzieci (w tym przysposobionych), rodziców (w tym opiekunów), dziadków i wnuków – odwiedzających obywateli ukraińskich legalnie zamieszkujących na terytorium państw członkowskich lub obywateli Unii Europejskiej zamieszkujących na terytorium państwa członkowskiego, którego są obywatelami:

– pisemny wniosek sporządzony przez osobę przyjmującą;”;

e) lit. m) otrzymuje brzmienie:

„m) w przypadku osób podróżujących z powodów zdrowotnych i w razie konieczności osób im towarzyszących:

– dokument urzędowy wystawiony przez daną instytucję medyczną, poświadczający konieczność objęcia danej osoby opieką medyczną w tej instytucji, konieczność obecności osoby towarzyszącej oraz dowód posiadania wystarczających środków finansowych na pokrycie kosztów leczenia;”;

f) dodaje się następujące lit. od n) do q):

„n) w przypadku przedstawicieli organizacji społeczeństwa obywatelskiego odbywających podróże w celu udziału w szkoleniach, seminariach i konferencjach, w tym w ramach programów wymiany:

– pisemny wniosek wydany przez organizację przyjmującą, zaświadczenie potwierdzające, że dana osoba reprezentuje organizację społeczeństwa obywatelskiego i zaświadczenie o założeniu takiej organizacji z odpowiedniego rejestru, sporządzone przez organ państwowy zgodnie z ustawodawstwem krajowym;

o) w przypadku przedstawicieli wolnych zawodów biorących udział w międzynarodowych wystawach, konferencjach, sympozjach, seminariach lub innych podobnych imprezach odbywających się na terytorium państw członkowskich:

– pisemny wniosek sporządzony przez organizację przyjmującą, potwierdzający udział danej osoby w imprezie;

p) w przypadku przedstawicieli wspólnot wyznaniowych:

– pisemny wniosek sporządzony przez wspólnotę wyznaniową zarejestrowaną na Ukrainie, określający cel, czas trwania i częstotliwość przejazdów;

q) w przypadku uczestników oficjalnych programów współpracy transgranicznej UE, takich jak Europejski Instrument Sąsiedztwa i Partnerstwa (ENPI):

– pisemny wniosek sporządzony przez organizację przyjmującą.”

[Artykuł 5 Umowy

Wydawanie wiz wielokrotnego wjazdu]

(6) Artykuł 5 ust. 1-3 otrzymuje brzmienie:

„1. Misje dyplomatyczne oraz urzędy konsularne państw członkowskich wydają wizy wielokrotnego wjazdu o pięcioletnim okresie ważności następującym kategoriom osób:

a) członkom rządów i parlamentów krajowych i regionalnych oraz trybunałów konstytucyjnych i sądów najwyższych, prokuratorom na szczeblu krajowym i regionalnym oraz ich zastępcom, o ile nie są oni zwolnieni z obowiązku wizowego na mocy niniejszej Umowy, w zakresie pełnionych przez nich obowiązków;

b) stałym członkom oficjalnych delegacji, którzy na oficjalne zaproszenia skierowane do Ukrainy uczestniczą regularnie w spotkaniach, konsultacjach, negocjacjach lub programach wymiany, a także w wydarzeniach organizowanych na terytorium państw członkowskich przez organizacje międzyrządowe;

c) współmałżonkom i dzieciom (w tym przysposobionym) poniżej 21. roku życia lub pozostających na utrzymaniu rodziców oraz rodzicom (w tym opiekunom) odwiedzającym obywateli Ukrainy zamieszkujących legalnie na terytorium państw członkowskich lub obywateli Unii Europejskiej przebywających na terytorium państwa członkowskiego, którego są obywatelami;

d) przedsiębiorcom i przedstawicielom organizacji branżowych, którzy odbywają regularne podróże do państw członkowskich;

e) dziennikarzom i członkom personelu technicznego towarzyszącym im w ramach swoich obowiązków zawodowych.

Na zasadzie odstępstwa od zdania pierwszego, jeżeli konieczność lub zamiar częstego lub regularnego odbywania podróży są wyraźnie ograniczone do krótszego okresu, okres ważności wizy wielokrotnego wjazdu będzie ograniczony do tego okresu, w szczególności w przypadku:

- osób, o których mowa w lit. a), do okresu kadencji,

- osób, o których mowa w lit. b), do okresu ważności statusu stałego członka oficjalnej delegacji,

- osób, o których mowa w lit. c), do okresu ważności, na który zatwierdzono legalny pobyt obywateli Ukrainy, którzy przebywają legalnie w Unii Europejskiej,

- osób, o których mowa w lit. d), do okresu ważności statusu przedstawiciela podmiotu gospodarczego lub umowy o pracę,

- osób, o których mowa w lit. e), gdy umowa o pracę

została zawarta na mniej niż pięć lat.

2. Misje dyplomatyczne oraz służby konsularne państw członkowskich wydają wizy wielokrotnego wjazdu o jednorocznym okresie ważności następującym kategoriom osób, pod

warunkiem że w poprzednim roku takie osoby otrzymały przynajmniej jedną wizę, z której skorzystały zgodnie z przepisami prawnymi dotyczącymi wjazdu do danego kraju i pobytu w nim:

a) kierowcy przewożący towary w ruchu międzynarodowym i świadczący usługi transportu pasażerskiego i przemieszczający się na obszar państw członkowskich pojazdami zarejestrowanymi na Ukrainie;

b) członkowie załóg pociągów, wagonów chłodniczych i lokomotyw w pociągach międzynarodowych przemieszczających się na obszar państw członkowskich;

c) osoby biorące udział w działaniach naukowych, kulturalnych i artystycznych, w tym programach uniwersyteckich i innych programach wymiany, które odbywają regularne podróże do państw członkowskich;

d) uczestnicy międzynarodowych imprez sportowych i osoby im towarzyszące w celach zawodowych;

e) uczestnicy oficjalnych programów wymiany organizowanych przez miasta partnerskie i inne jednostki miejskie;

f) przedstawiciele organizacji społeczeństwa obywatelskiego odbywający regularne podróże do państw członkowskich w celu udziału w szkoleniach, seminariach i konferencjach, w tym w ramach programów wymiany;

g) uczestnicy oficjalnych programów współpracy transgranicznej UE, takich jak Europejski Instrument Sąsiedztwa i Partnerstwa (ENPI);

h) studenci oraz studenci podyplomowi, którzy odbywają regularne podróże w celu podjęcia nauki lub udziału w szkoleniach, w tym w ramach programów wymiany;

i) przedstawiciele wspólnot wyznaniowych;

j) przedstawiciele wolnych zawodów biorący udział w międzynarodowych wystawach, konferencjach, sympozjach, seminariach lub innych podobnych imprezach odbywających się na terytorium państw członkowskich;

k) osoby zmuszone do odbywania regularnych podróży w z powodów zdrowotnych i w razie konieczności osoby im towarzyszące;

Na zasadzie odstępstwa od zdania pierwszego, jeżeli konieczność lub zamiar częstego lub regularnego odbywania podróży są wyraźnie ograniczone do krótszego okresu, okres ważności wizy wielokrotnego wjazdu będzie ograniczony do tego okresu.

3. Misje dyplomatyczne oraz urzędy konsularne państw członkowskich wydają wizy wielokrotnego wjazdu o okresie ważności co najmniej dwóch lat i co najwyżej pięciu lat osobom wymienionym w ust. 2 niniejszego artykułu, pod warunkiem że w poprzednich dwóch latach takie osoby korzystały z jednorocznych wiz wielokrotnego wjazdu zgodnie z przepisami prawnymi odwiedzanego państwa członkowskiego dotyczącymi wjazdu i pobytu, chyba że konieczność lub zamiar częstego lub regularnego odbywania podróży są wyraźnie ograniczone do krótszego okresu, w którym to przypadku okres ważności wizy wielokrotnego wjazdu ogranicza się do tego okresu.

[Artykuł 6 Umowy

Opłaty za rozpatrzenie wniosku wizowego]

(7) W art. 6 wprowadza się następujące zmiany:

a) ustęp 3 otrzymuje brzmienie:

„3. Państwa członkowskie pobierają opłatę w wysokości 70 EUR za rozpatrzenie wniosku wizowego, w oparciu o odległość między miejscem pobytu wnioskodawcy a miejscem złożenia wniosku, w przypadku gdy wnioskodawca zwrócił się o wydanie decyzji w sprawie wniosku w terminie trzech dni od jego złożenia, a konsulat zgodził się wydać decyzję w terminie trzech dni.”;

b) w ust. 4 wprowadza się następujące zmiany:

(i) zdanie pierwsze otrzymuje brzmienie:

„4. Bez uszczerbku dla ust. 5 w odniesieniu do następujących kategorii osób odstępuje się od pobierania opłaty za rozpatrzenie wniosku wizowego:”;

(ii) w lit. a) dodaje się następujące słowa:

„lub obywatele Unii Europejskiej przebywający na terytorium państwa członkowskiego, którego są obywatelami”;

(iii) w lit. i) dodaje się następujące słowa:

„ i inne jednostki miejskie”;

(iv) w lit. j) dodaje się następujące słowa:

„i członkowie personelu technicznego towarzyszący im w ramach swoich obowiązków zawodowych”;

(v) dodaje się następujące lit. od o) do s):

„o) przedstawiciele wspólnot wyznaniowych;

p) przedstawiciele wolnych zawodów biorący udział w międzynarodowych wystawach, konferencjach, sympozjach, seminariach lub innych podobnych imprezach odbywających się na terytorium państw członkowskich;

q) osoby w wieku do lat 25 uczestniczące w seminariach, konferencjach, imprezach sportowych, kulturalnych i edukacyjnych organizowanych przez organizacje nienastawione na osiąganie zysku;

r) przedstawiciele organizacji społeczeństwa obywatelskiego odbywający podróże w celu udziału w szkoleniach, seminariach i konferencjach, w tym w ramach programów wymiany;

s) uczestnicy oficjalnych programów współpracy transgranicznej UE, takich jak Europejski Instrument Sąsiedztwa i Partnerstwa (ENPI).”;

(vi) dodaje się następujące zdanie:

„Zdanie pierwsze stosuje się również, gdy celem podróży jest przejazd.”;

c) dodaje się ustęp w brzmieniu:

„5. Jeżeli państwo członkowskie współpracuje z usługodawcą zewnętrznym, mając na względzie wydawanie wiz, usługodawca zewnętrzny może pobierać opłatę administracyjną. Opłata jest proporcjonalna do kosztów ponoszonych przez usługodawcę zewnętrznego z tytułu wykonywania swoich zadań i nie przekracza 30 EUR. Dane państwo członkowskie utrzymuje możliwość składania wniosków przez wszystkich wnioskodawców bezpośrednio w swoich placówkach konsularnych. Gdy wymaga się, aby wnioskodawcy odbyli spotkanie w celu złożenia wniosku, co do zasady, spotkanie odbywa się w okresie dwóch tygodni od dnia, w którym wystąpiono o spotkanie.”.

[Artykuł 10 Umowy

Paszporty dyplomatyczne]

(8) W art. 10 wprowadza się następujące zmiany:

a) tytuł otrzymuje brzmienie:

„Paszporty dyplomatyczne i służbowe";

b) w ust. 2, który otrzymuje oznaczenie 3, słowa „w ust. 1” zastępuje się słowami „w ust. 1 i 2”;

c) dodaje się nowy ust. 2 w brzmieniu:

„2. Obywatele Ukrainy będący w posiadaniu ważnego służbowego paszportu biometrycznego mogą wjechać na terytorium państw członkowskich, opuścić to terytorium lub przejechać przez nie bez wizy.”.

[Artykuł 12

Wspólny Komitet ds. Zarządzania Umową]

(9) Artykuł 12 ust. 1 otrzymuje brzmienie:

a) w zdaniu pierwszym słowo „Wspólnoty” zastępuje się słowem „Unii”;

b) w zdaniu drugim, słowo „Wspólnotę” zastępuje się słowami „Unię Europejską”, a słowa „Komisja Wspólnot Europejskich” słowami „Komisja Europejska”.

[Artykuł 13 Umowy

Powiązania między niniejszą umową a umowami dwustronnymi między państwami członkowskimi a Ukrainą]

(10) Istniejący ustęp otrzymuje oznaczenie 1, a dodaje się następujący po nim ust. 2 w brzmieniu:

„2. Postanowienia umów dwustronnych lub ustaleń między poszczególnymi państwami członkowskimi a Ukrainą zawarte przed wejściem w życie umowy przewidującej zwolnienie posiadaczy służbowych paszportów niebiometrycznych z obowiązku wizowego mają zastosowanie bez uszczerbku dla prawa danych państw członkowskich lub Ukrainy do wypowiedzenia lub zawieszenia tych dwustronnych umów lub ustaleń.”.

Artykuł 2

Umawiające się Strony ratyfikują lub zatwierdzają niniejszą umowę zgodnie ze swoimi wewnętrznymi procedurami. Umowa wchodzi w życie pierwszego dnia drugiego miesiąca następującego po dniu, w którym ostatnia ze Stron zawiadamia drugą stronę o zakończeniu wyżej wymienionych procedur.

Sporządzono w […] dnia […] r. w dwóch egzemplarzach w każdym z języków: angielskim, bułgarskim, czeskim, duńskim, estońskim, fińskim, francuskim, greckim, hiszpańskim, litewskim, łotewskim, maltańskim, niderlandzkim, niemieckim, polskim, portugalskim, rumuńskim, słowackim, słoweńskim, szwedzkim, węgierskim, włoskim i ukraińskim, każdy z tych tekstów jest na równi autentyczny.

W imieniu Unii Europejskiej

W imieniu Ukrainy

DEKLARACJA UNII EUROPEJSKIEJ DOTYCZĄCA DOKUMENTÓW, KTÓRE NALEŻY ZŁOŻYĆ Z WNIOSKIEM O WIZĘ KRÓTKOTERMINOWĄ

Unia Europejska ustanowi zharmonizowaną listę dokumentów uzupełniających, zgodnie z art. 48 ust. 1 lit. a) kodeksu wizowego, celem zapewnienia wymogu składania, co do zasady, tych samych dokumentów uzupełniających przez wnioskodawców z Ukrainy.

DEKLARACJA UNII EUROPEJSKIEJ W SPRAWIE UŁATWIEŃ DLA CZŁONKÓW RODZIN

Unia Europejska przyjmuje do wiadomości sugestię Ukrainy dotyczącą rozszerzenia definicji członków rodziny, którzy powinni mieć możliwość korzystania z ułatwień wizowych oraz wagę, jaką Ukraina przywiązuje do kwestii uproszczenia zasad przemieszczania się tej kategorii osób.

Aby ułatwić przemieszczanie się większej liczbie krewnych (w szczególności siostrom, braciom i ich dzieciom) obywateli Ukrainy legalnie zamieszkujących na terytorium państw członkowskich lub obywateli Unii Europejskiej, Unia Europejska zwraca się do placówek konsularnych państw członkowskich o pełne korzystanie z przewidzianych w kodeksie wizowym możliwości zapewnienia ułatwień w wydawaniu wiz tym osobom, w szczególności poprzez ograniczenie liczby dokumentów wymaganych od wnioskodawców, zwolnienie z opłat manipulacyjnych i w stosownych przypadkach wydawanie wiz wielokrotnego wjazdu.

DEKLARACJA UNII EUROPEJSKIEJ DOTYCZĄCA ART. 10 UST. 2 UMOWY

Unia Europejska może skorzystać z prawa do częściowego zawieszenia umowy, w szczególności z jej art. 10 ust. 2, zgodnie z procedurą ustanowioną w art. 14 ust. 5 umowy, jeżeli Ukraina nadużywa praw wynikających z art. 10 ust. 2, lub jeżeli jego stosowanie prowadzi do zagrożenia bezpieczeństwa publicznego. W przypadku gdy stosowanie art. 10

ust. 2 zostaje zawieszone, Unia Europejska rozpoczyna konsultacje na forum komitetu powołanego na mocy niniejszej umowy celem rozwiązania problemów, które doprowadziły do decyzji o zawieszeniu.

WSPÓLNA DEKLARACJA DOTYCZĄCA SZWAJCARII I LIECHTENSTEINU

Strony przyjmują do wiadomości ścisłe związki między Unią a Szwajcarią i Liechtensteinem, w szczególności na mocy umowy z dnia 26 października 2004 r., dotyczącej włączenia tych krajów we wprowadzanie w życie, stosowanie i rozwój dorobku Schengen.

W związku z tym wskazane jest, aby władze Szwajcarii i Liechtensteinu oraz Ukrainy zawarły niezwłocznie dwustronne umowy o ułatwieniach w wydawaniu wiz krótkoterminowych na podobnych warunkach, jak Umowa między Unią Europejską a Ukrainą.